



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 343**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**26/06/2023**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

| <b>Cognome e nome<br/>Zu- und Vorname</b> | <b>Qualifica<br/>Funktion</b>    | <b>Pres.<br/>Anw.</b> | <b>Ass.<br/>Abw.</b> |
|---|----------------------------------|-----------------------|----------------------|
| CARAMASCHI RENZO                          | Sindaco / Bürgermeister          | X                     |                      |
| WALCHER LUIS                              | Vice Sindaco / Vizebürgermeister | X                     |                      |
| ANDRIOLLO JURI                            | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| FATTOR STEFANO                            | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| GENNACCARO ANGELO                         | Assessore / Stadtrat             |                       | X                    |
| RABINI CHIARA                             | Assessora / Stadträtin           | X                     |                      |
| RAMOSER JOHANNA                           | Assessora / Stadträtin           | X                     |                      |

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**SETTORE DISABILITÀ - ANNO 2023  
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE IL  
SORRISO - DAS LÄCHELN APS PER LA  
REALIZZAZIONE DEL PROGETTO  
"CRESCERE IN AUTONOMIA" (CDR 400  
COD. RESP.420 CAP. 12021.04.040100  
TOTALE IMPEGNO € 7.000,00 ANNO  
2023**

**BEREICH BEHINDERUNG - JAHR 2023  
BEITRÄG AN DER VEREIN IL SORRISO -  
DAS LÄCHELN APS FÜR DAS PROJEKT  
„IN AUTONOMIE ERWACHSEN  
WERDEN“ (CDR 400 KOD VER. 420 KAP.  
12021.04.040100 - GESAMTAUSGABE €  
7.000,00 JAHR 2023**

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore in termini di programmazione e governo della rete dei servizi socio sanitari e sociali e nel caso di specie nell'ambito della disabilità;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino.

Considerato che alcune associazioni cittadine organizzano attività di sostegno alle politiche sociali riferite a diversi gruppi sociali sul territorio cittadino;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 391 del 25.7.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;

Vista la delibera della Giunta n. 100 del 20.03.2023 del piano esecutivo di gestione (PEG) "Bilancio di previsione 2023 - 2025 - approvazione del Piano Esecutivo di Gestione (PEG)"

Vista la Delibera di Consiglio n. 55 d.d. 14.06.2023, di variazione del bilancio 2023 - 2025 per l'annualità 2023;

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 64 del 22.11.2022;

Visti gli articoli 1 (comma 2 e 3) e 7 del regolamento;

visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale  
Delibera nr. / Beschluss Nr. :343/2023

vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Steuerung des Netzes der sanitären und sozialen Dienste im Bereich Behinderung

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt.

In Anbetracht, dass einige Vereine Tätigkeiten zur Unterstützung der Sozialpolitiken hinsichtlich verschiedener Sozialgruppen auf dem Gemeindegebiet ausführen;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.7.2022, mit welchem das Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023 - 2025 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, sofort vollstreckbar, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023 - 2025 genehmigt worden ist.

Vista la Delibera di Consiglio n. 55 d.d. 14.06.2023, di variazione del bilancio 2023 - 2025 per l'annualità 2023;

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 64 vom 22.11.2022, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen zur Entwicklungszusammenarbeit erbringen genehmigt wurde;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 2 und 3) und Art. 7 der Ordnung;

Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit  
Ufficio/Amt : 4.2.0. - Ufficio Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione sociale

con delibera di G.M. n. 702 del 10.12.2018;

considerato che l'Associazione Il Sorriso - das Lächeln APS si occupa di persone con disabilità intellettive;

considerato che l'Associazione Il Sorriso - das Lächeln APS ha presentato domanda di contributo il 12.01.2023 prot. 11298 per il progetto "Crescere in autonomia";

considerato che il progetto in collaborazione con L'Ass.ne Lebenshilfe, è rivolto a ragazzi e giovani adulti con la sindrome di Down e disabilità intellettive con l'obiettivo di prepararli ad acquisire e potenziare le autonomie personali e di relazione e di incrementare la qualità di vita; alla base sta la convinzione che la persona con disabilità intellettiva non è un eterno bambino, ma una persona che cresce e diventa adulta. In un appartamento i ragazzi/e, a piccoli gruppi e a turno, avranno la possibilità di trascorrere un fine settimana al mese assieme ai loro amici;

considerato che i ragazzi, supportati da un educatore/trice con la supervisione di una pedagoga, gestiranno le due giornate occupandosi della spesa, cucinando, tenendo ordinati gli ambienti, svolgendo le pulizie e avendo cura di sé. Un luogo sicuro e accogliente dove sperimentare le proprie autonomie e capacità relazionali. Il sostegno da parte degli educatori sarà più importante nella fase iniziale del progetto e potrà via via sfumare a seconda dei bisogni dei ragazzi, mentre la pedagoga monitorerà i singoli percorsi e le dinamiche di gruppo;

visto il preventivo presentato per il progetto "Crescere in autonomia", con uscite per l'importo di Euro 15.000,00, entrate per l'importo di Euro 4.360,00 ed un disavanzo di Euro 10.640,00;

ritenuto di sostenere il progetto assegnando alla Associazione Il Sorriso - das Lächeln APS di Bolzano un contributo di Euro 7.000,00 (Spesa ammessa 12.000,00€);

effettuata una puntuale valutazione sull'esistenza dei presupposti di applicazione della normativa in materia di monitoraggio degli investimenti pubblici, in relazione a quanto previsto all'articolo 41 del D.L. 16/07/2020, n. 76 (conv. Legge 120/2020) e della delibera CIPE 26 novembre 2020, n. 63, si ritiene non rientrante la presente fattispecie tra quelle per cui è obbligatoria la richiesta del

Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;

In Anbetracht, dass der Verein Il Sorriso - das Lächeln APS sich um Menschen mit geistiger Behinderung kümmert;

In Anbetracht, dass der Verein Il Sorriso - das Lächeln APS am 12.01.2023 Prot. 11298 Beitragsgesuch für das Projekt „In Autonomie erwachsen werden“ eingereicht hat;

In Anbetracht, dass das in Zusammenarbeit mit dem Verein Lebenshilfe ausgeführte Projekt für Jugendliche und junge Erwachsene mit Down Syndrom und intellektuellen Behinderungen gedacht ist, mit dem Ziel persönliche und gesellschaftliche Autonomie zu erringen und ihre Lebensqualität zu steigern. Grundlage ist die Überzeugung, dass die Person mit geistiger Behinderung nicht ein ewiges Kind bleibt, sondern eine Person ist, die erwachsen wird. In einer Wohnung haben die Jugendlichen die Möglichkeit in kleinen Gruppen turnusweise ein Wochenende in Gesellschaft mit ihren Freunden zu verbringen.

in Anbetracht, dass die Jugendlichen, mit der Unterstützung eines/r Erziehers/In und der Oberaufsicht einer Pädagogistin, zwei Tage lang selbst einkaufen gehen, kochen, die Räume sauber halten und sich selbst pflegen. Ein sicherer und behaglicher Ort, wo die persönliche Autonomie und die Relationsfähigkeiten ausprobiert werden können. Die Unterstützung der Fachleute ist in der Anfangsphase des Projekts sicher sehr wichtig und kann folgend aufgrund der Bedürfnisse der Jugendlichen angepasst werden, während die Pädagogistin die Einzelnen und die Gruppendynamiken überwacht.

Es wurde in den Kostenvoranschlag des Projekts „In Autonomie erwachsen werden“ Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 15.000,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 4.360,00 Euro und einem Fehlbetrag von 10.640,00 Euro.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein Il Sorriso - das Lächeln APS einen Beitrag in Höhe von 7.000,00 Euro (Zugelassige Kosten 12.000,00€) zu gewähren;

Nach eingehender Prüfung des Vorliegens der Voraussetzungen für die Anwendung der Vorschriften zur Überwachung öffentlicher Investitionen, in Bezug auf die Bestimmungen des Artikels 41 des Gesetzesdekrets Nr. 76 vom 16/07/2020 (Gesetz 120/2020) und des CIPE-Beschlusses Nr. 63 vom 26. November 2020, erklärt man hiermit, dass der vorliegende Fall nicht zu den Fällen gehört, für die die

Codice Unico di progetto (CUP) – in quanto progetto ricorrente e non ravvisando nello stesso un comune obiettivo di sviluppo economico e sociale da raggiungere entro un tempo specificato.

Beantragung des Einheitlichen Projektkodex (CUP) obligatorisch ist – da es sich um ein Projekt das sich wiederholt, und man kein gemeinsames Ziel einer ökonomischen und sozialen Entwicklung innerhalb einer gewissen Zeit feststellen kann.

sentito il parere favorevole della Commissione alle Attività Sociali e Sport in data 03.05.2023 (7 favorevoli);

Nach positiven Anhören der Kommission für Sozialaktivitäten und Sport am 03.05.2023 (7 Jastimmen).

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**la Giunta Municipale  
ad unanimità di voti  
delibera**

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig,**

1 di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa di € 7.000,00 a titolo di contributo all'Associazione Il Sorriso - das Lächeln APS per progetto specifico a favore di soggetti e/o gruppi sociali bisognosi di assistenza

1. Die Gesamtausgabe von 7.000,00 € als Beitrag an den Verein Il Sorriso - das Lächeln APS für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten von Personen und/oder Gesellschaftsgruppen, die betreuungsbedürftig sind zu genehmigen

2. di prendere atto che l'anticipo, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;

3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

4. di imputare la spesa totale di € 7.000,00 al cap. 12021.04.040100 come da seguente tabella ;

4. Die Ausgabe von 7.000,00 € bei Kapitel 12021.04.040100 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

5. di demandare ai competenti dirigenti

5. Die Genehmigung der

l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità I.V.A.

7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass im Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

| Codice Fiscale<br>Steuernr. | Fornitore<br>Lieferant          | Anticipo<br>Vorschuss<br>50 % | Saldo<br>Restbetrag<br>50% | Soggetto a<br>ritenuta<br>d'acconto 4%<br>4%<br>Steuereinbehalten<br>unterworfen |              | Importo<br>Betrag<br>Euro | CDC/KS<br>SMART |
|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------|----------------------------|--|--------------|---------------------------|-----------------|
|                             |                                 |                               |                            | SI/J<br>A  | NO /<br>NEIN |                           |                 |
| 91038140215                 | Il Sorriso - das<br>Lächeln APS | 3.500,00                      | 3.500,00                   |  | X            | 7.000,00                  | 120200          |

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---